

Дубкова О.В.

ИССЛЕДОВАНИЕ ЦЕННОСТЕЙ В КИТАЙСКОЙ НАУКЕ: ОБЗОР[©]

*Сианьский университет иностранных языков, Китай, Сиань,
Нижегородский государственный лингвистический университет
им. Н.А. Добролюбова, Россия, Нижний Новгород, linuan12@mail.ru*

Аннотация. В центре анализа находятся исследования китайских авторов, посвященные изучению системы ценностей китайцев. Цель исследования – описать историю формирования и развития китайских аксиологических исследований и определить перспективы их развития. На основе анализа научных статей на китайском языке выделяются ключевые направления и периоды аксиологических исследований и определяются подходы к исследованию ценностей китайцев. На основе проанализированной литературы можно заключить, что в рамках китайской аксиологии, несмотря на активное ее развитие, наблюдается очевидный недостаток лингвистических исследований системы ценностей китайцев. Создание в рамках российской этнопсихолингвистики научной базы анализа аксиологических понятий, рассматриваемых как предпочтительные модели деятельности и поведения представителей социума в определенный исторический период и зафиксированных в языковых образах, символах и др., может в известной степени помочь развитию этнопсихолингвистики как самостоятельного направления китайской лингвоаксиологии.

Ключевые слова: научный дискурс; китайская наука; аксиология; ценности; базовые ценности; система ценностей; этнос; психолингвистика.

Поступила: 15.12.2024

Принята к печати: 08.09.2025

Dubkova O.V.

**The study of values in Chinese science:
a systematic review[©]**

*Xi'an International Studies University, China, Xi'an,
Nizhny Novgorod Linguistic University,
Russia, Nizhny Novgorod, linuan12@mail.ru*

Abstract. The analysis covers research by Chinese authors with a focus on the analysis of the Chinese value system. The purpose of the study is to describe the history of the formation and development of the scope of Chinese axiological research and to determine the prospects for its further development. Based on the analysis of scientific papers in Chinese, the key directions and periods of axiological research are identified and approaches to the study of Chinese values are determined. Within the framework of Chinese axiology, there is an obvious lack of linguistic research focusing on the Chinese value system. The development of a scientific base within the framework of Russian ethnopsycholinguistics for the analysis of axiological concepts considered as preferred models of behavior in the society in a certain historical period and fixed in linguistic images, symbols, etc., determines the prospects for the development of ethnopsycholinguistics as an independent direction of Chinese linguistic axiology.

Keywords: scientific discourse; Chinese science; axiology; values; basic values; value system; ethnicity; psycholinguistics.

Received: 15.12.2024

Accepted: 08.09.2025

Введение

В китайских академических кругах система базовых ценностей китайцев является важнейшим объектом исследования. В настоящее время на Платформе периодических научных изданий на китайском языке 中文期刊服务平台 (qikan.cqvip.com) размещено более 400 тыс. статей с ключевым словом 价值观 / ценности, посвященных различным подходам к исследованию отдельных ценностей китайцев и системы ценностей в целом (для сравнения – в Российской научной электронной библиотеке на платформе www.elibrary.ru размещено более 330 тыс. статей с ключевым словом «ценности»), что в целом показывает актуальность данного понятия в научном дискурсе.

Цель проводимого поиска – дать краткий обзор основных направлений в исследовании ценностей в Китае и определить пер-

спективы психолингвистического анализа системы ценностей китайцев. Для достижения данной цели считаем важным (1) выделить ключевые периоды в исследовании ценностей в китайской науке; (2) установить основные подходы к исследованию ценностей китайцами; (3) проанализировать основные статьи психолингвистов, в которых рассматриваются китайские аксиологические понятия, что позволит обобщить историю формирования и развития системы аксиологических наук в Китае, определить специфику исследования ценностей и сформировать научную базу для китайских психолингвистических исследований системы ценностей китайцев.

В нашем обзоре анализируются научные статьи, размещенные на Платформе периодических научных изданий на китайском языке, монографии о системе ценностей социализма с китайской спецификой, а также публикации, размещенные в Российской электронной библиотеке. Для реализации цели и задач используются традиционные методы сбора информации и исследования (сплошная выборка, анализ, сопоставление и др.), с целью изучения направлений исследования ценностей в китайской науке с помощью библиометрического программного обеспечения CiteSpace проведена обработка полученных данных.

Понятие 价值观 / ценности в китайской науке

Как показывает анализ научной литературы, развитие аксиологических наук в Китае тесно связано с социально-экономическим развитием страны и политическими изменениями, происходящими в КНР после начала реализации политики реформ и открытости Дэн Сяопина (1978 г.). Социальные изменения в китайском обществе потребовали теоретического переосмысления норм и правил поведения и формирования новых целей государственного развития, в результате чего в китайской лингвокультуре возникает понятие 价值观 [jiàzhíguān] / ценности.

Европейское понятие *values* / ценности появляется в китайском языке в 1980-х годах и обозначает «общие взгляды определенной социальной группы на экономику, политику, мораль, деньги и т.д.» [现代汉语词典, 2022, с. 629]. Слово 价值观 / ценности построено по традиционной китайской модели словообразования: *сущ.* + *观* (*взгляд, точка зрения, система взглядов*) и др., эквивалентно лексемам с русским суффиксом имен существительных с абстрактным значением. В современной китайской науке понятие

价值观 / *ценности* может рассматриваться как «стандарт, по которому субъект оценивает и выбирает объективные вещи в соответствии с их значением или важностью для него самого и общества» [中国大百科全书·心理学, 2021, с. 154] и противопоставляется понятиям 人生观 [rénshēngguān] / (букв.) *взгляды на жизнь человека* и 世界观 [shìjièguān] / (букв.) *взгляды на мир*.

Необходимость введения в обиход нового научного понятия связана, с одной стороны, с вхождением Китая в международное научное сообщество в период проведения политики реформ и открытости, с другой – с внутренними потребностями построения «социализма с китайской спецификой», предполагающего создание социалистической духовной культуры и новой теории ценностей.

Периодизация аксиологических исследований в Китае

В Китае аксиология включает в свое предметное поле проблемы различных направлений исследования ценностей, ключевыми из которых становится аксиологическая культурология, политология и экономика. С точки зрения хронологии и содержания развитие аксиологии в Китае можно разделить на четыре этапа.

Начальный этап (1990-е годы – 2006 г.)

На этом этапе основное внимание уделяется установлению сущности понятия 价值观 [jiàzhíguān] / *ценности*, переводу и интерпретации различных западных теорий, поиску в китайской религиозно-философской традиции понятий, эквивалентных содержанию современных ценностей, определению состава китайской традиционной системы ценностей.

Отсутствие в китайском языке архаической лексемы, номинирующей ценности, позволяет ряду ученых утверждать, что в древнекитайской лингвокультуре (1) не существует системы ценностей; (2) отсутствует единая система представлений о нормах и правилах поведения человека и единый аксиологический стандарт; (3) аксиологические представления китайцев зарождаются в династии Шан (1554–1046 гг. до н.э.) и складываются в правила поведения в период Весен и Осеней (770–476 гг. до н.э.) и эпоху Сражающихся Царств (476–221 гг. до н.э.); (4) предполагается, что в ходе развития китайского общества нормы и стандарты поведения постоянно изменяются. На основании анализа древнекитайских

канонов, трактатов, династийных хроник, сводов законов и императорских указов, а также текстов на современном китайском языке выделяются четыре периода трансформации системы ценностей китайцев: (1) период Весен и Осеней и эпоха Сражающихся Царств (770–221 гг. до н.э.); (2) период Северных и Южных династий (420–589 гг.); (3) Движение «Четвертое мая» (1919); (4) политика реформ и открытости (с 1989 г. по настоящее время) [郑晓江, 钟向东, 1986; 李明华, 1992; 杨自俭, 1995; 钱再见, 2000].

*Формирование понятия 核心价值观 / базовые ценности
(2006–2014 гг.)*

Понятию *core values* / *базовые ценности* в китайском языке соответствует словосочетание 核心价值观, которое переводится на русский язык как *базовые ценности, основные ценности, основные ценностные представления, ключевые ценностные представления* и др. 核心价值观 / базовые ценности являются «указателем унифицированных ценностных стандартов и поведенческих критериев, имеющих широкое признание и высокую степень общественного уважения» [Цао Ясинь, 2016, с. 7], рассматриваются как стандарт и норма правильного и неправильного поведения определенной социальной группы, поэтому традиционно являются объектом исследования китайских политических наук и психологии менеджмента.

С середины 2000-х годов усилия китайского академического сообщества направлены на создание системы китайских ценностей, связанных с традиционной китайской культурой, идеями марксизма и целями строительства «социализма с китайской спецификой», поэтому изучаются (1) связи актуальных для социалистического строительства ценностей с ценностями традиционной китайской культуры; (2) связи традиционных ценностей китайцев с западными и/или общечеловеческими ценностями; (3) развивается теория «современных китайских ценностей», для чего используются теоретические подходы и терминологический аппарат европейской и американской аксиологии.

*Описание системы базовых ценностей социализма
с китайской спецификой (2015–2020 гг.)*

Понятие 社会主义核心价值观 / *базовые ценности социализма с китайской спецификой* впервые используется в китайском научном

дискурсе в 2005 г. в интервью профессора отдела истории Коммунистической партии Китая (КПК) при Центральном комитете Коммунистической партии Китая (ЦК КПК) Ли Чжунцзе (李忠杰) о строительстве системы базовых ценностей, связанных с целями и задачами социализма с китайской спецификой [构建中国特色社会主义核心价值观, 2005, с. 3–4]. Автор впервые устанавливает связь между ценностями китайцев, которые изменились в результате трансформации социальной структуры, и системой социализма с китайской спецификой, продвигаемой и пропагандируемой КПК на всех уровнях государственной власти. С этого времени начинается активное исследование различных социальных теорий, которые могли бы объяснить и аргументировать создание системы базовых ценностей, отражающих современные нормы и правила поведения и отвечающих целям китаизации марксизма и социализма.

В 2014 г., после официального утверждения списка базовых ценностей социализма, перед китайским академическим сообществом поставлена приоритетная задача – обосновать связи традиционных китайских ценностей и базовых ценностей социализма, определенных ЦК КПК и Государственным Советом КНР, с китайской спецификой. В научных исследованиях моделируется аксиологическое пространство для пропаганды ценностей в условиях социалистического строительства и реализации решений ЦК КПК. В данный период активно исследуются древнекитайские трактаты и исторические хроники для создания нового аксиологического дискурса, связывающего древность и современность; актуальными становятся исследования исторических событий с точки зрения вклада в формирование и развитие КПК и презентация известных китайских политических деятелей разных эпох как пример или образец для подражания народными массами.

Формирование и исследования китайских аксиологических идеологем (2020 г. – до настоящего времени)

На основе идей Си Цзиньпина о «социализме с китайской спецификой в новую эпоху» формируются аксиологические идеологемы, определяющие новое направление китайской аксиологии: описание преимущества базовых ценностей социализма перед западными (глобалистскими, американскими и пр.); моделирование системы общечеловеческих ценностей на базе ценностей «социализма с китайской спецификой»; создание системы воспитания ценностей для различных

социальных групп; разработка практических методов реализации государственной политики «выхода во внешний мир» (создание ценностно ориентированных учебных программ для учащихся всех уровней и форм обучения, включение базовых ценностей в учебные курсы и установление эффективных методов пропаганды базовых ценностей в рамках строительства «сообщества единой судьбы человечества» и продвижения концепции «Один пояс и один путь»). Перечисление актуальных задач китайской аксиологии объясняет преобладание политологических и культурологических исследований в рамках китайской аксиологии.

Таким образом, в китайской науке наблюдается тесная связь направлений аксиологических исследований с задачами социально-политического развития КНР и укреплением ее экономической мощи по мере развития политики реформ и открытости и модернизации Китая.

Подходы к исследованию ценностей в китайском научном дискурсе

На формирование современной аксиологической парадигмы в Китае значительное влияние оказали труды Ч. Морриса «Разнообразие человеческих ценностей»¹, К.У. Грейвза «Развивающаяся теория этического поведения, основанная на эпигенетической модели»², М. Рокича «Природа человеческих ценностей»³ и др. Перечисленные теории и подходы к изучению системы ценностей тесно связываются в китайской аксиологии с идеями марксизма, целями развития социализма в Китае и традициями китайской нации, что позволяет говорить об особом направлении аксиологических исследований – аксиологии с китайской спецификой.

В китайской науке считается, что 价值观 [jiàzhíguān] / *ценности* – это (1) процесс и результат познания, понимания, суждения или выбора, основанный на определенном уровне человеческого мышления и чувств; (2) способ мышления или ориентация, при которых субъект познания идентифицирует вещи и определяет

¹ *Morris Ch.W.* Varieties of human values. – Chicago : University of Chicago Press, 1956. – 209 p.

² *Graves C.W.* An emergent theory of ethical behavior based upon an epigenetic model. – New York : Schenectady, 1959. – URL: https://clarewgraves.com/articles_content/1959/1.html

³ *Rocheach M.* The nature of human values. – New York : Free press, 1973. – 438 p.

правильное и неправильное; (3) отражение определенной значимости или функции человека, предметов и поступков. Понятие 价值观 не имеет однозначного соответствия в русском языке и может переводиться как «ценности», «система ценностей», «нравственные ценности», «ценностные (аксиологические) представления» и т.д. Такое понимание во многом определяет подходы к исследованию ценностей в Китае в рамках философии, политологии, теории социализма с китайской спецификой, психологии, педагогики, культурологии, этнологии и литературоведения, что оказывает влияние на исследования системы ценностей в рамках языковедческих дисциплин, в том числе этно- и психолингвистики.

Чтобы определить приоритетные направления аксиологических исследований в китайской науке, с помощью библиометрического программного обеспечения CiteSpace нами проведена обработка ключевых слов 价值论 / аксиология, 价值观 / ценности, 核心价值观 / базовые ценности. Всего в китайской науке насчитывают 34 отрасли научных исследований. Рамки научной статьи не позволяют подробно рассмотреть каждую отрасль, поэтому на основе статистических данных нами выделено десять направлений аксиологических исследований, в рамках которых представлено максимальное количество публикаций. Результаты анализа представлены в табл. 1.

Данные анализа показывают, что в Китае ценности изучаются в рамках культурологических (15,05%, 51,81% и 52,68% соответственно), политических и правоведческих (13,13%, 12,46% и 20,97% соответственно) и экономических (36,57%, 12,11% и 10,64% соответственно) исследований. Статьи по языкознанию составляют 0,66%, 1,45% и 0,6%, что свидетельствует о незначительном научном интересе к исследованию ценностей как объекта лингвистических исследований. Тем не менее наличие разных теоретических подходов к анализу ценностей в китайской науке создает базу для этнопсихологических исследований системы ценностей китайцев.

Таблица 1

Количественный анализ публикаций, размещенных на «Платформе периодических научных изданий на китайском языке» (по ключевым словам, до 10 декабря 2024 г. включительно) в ответах американских респондентов

Отрасли науки		ценностная аксиология		ценности		базовые ценности	
Китайский язык	Русский язык	кол-во статей	%	кол-во статей	%	кол-во статей	%
文化科学	Культурология	2594	14,05	221504	51,81	58448	52,68
政治法律	Политика и право	2424	13,13	53276	12,46	23270	20,97
经济管理	Экономика и менеджмент	6744	36,52	51762	12,11	11804	10,64
哲学宗教	Философия и религиоведение	3557	19,26	21857	5,11	4677	4,22
社会学	Социология	896	4,85	16542	3,87	2969	2,68
艺术	Искусство	276	1,49	13711	3,21	2052	1,85
医药卫生	Медицина и гигиена	124	0,67	7102	1,66	1249	1,12
历史地理	История и география	178	0,96	4519	1,06	827	0,75
文学	Литературоведение	703	3,81	11707	2,74	915	0,82
语言文字	Языкознание (устная и письменная речь)	121	0,66	6181	1,45	664	0,60
其他科学	Другие науки	850	4,6	19350	4,52	4074	3,67
总数	Общее количество публикаций	18467	100	427511	100	110949	100

Направления и перспективы психолингвистических исследования базовых ценностей китайцев

В рамках психолингвистики базовые ценности рассматриваются как аксиологические понятия, «исторически сформированные социумом и фиксирующие ту или иную предпочтительную модель практической или ментальной деятельности и поведения» [Пищальникова, 2024б, с. 74]. Считается, что «базовые ценности (1) формируются стихийно под влиянием культурных факторов;

(2) определяют бытие как отдельного представителя народа, так и социума в целом; (3) осознанно и неосознаваемо реализуются во всех типах деятельности членов сообщества» [Пищальникова, 2024б, с. 74].

В настоящее время сложились два направления аксиологических исследований в рамках психолингвистики: первое опирается на исследование устойчивых выражений китайского языка, репрезентирующих базовые ценности китайцев в разные исторические периоды развития китайской лингвокультуры; второе – на различные типы психолингвистических экспериментов, объектом которых являются различные аксиологические понятия, актуальные для китайцев.

Преимущества первого подхода определяются тем, что позволяют установить национальные особенности аксиологической картины мира китайцев путем анализа образов и символов, лежащих в основе ценностных представлений этноса. Как отмечает Тань Кунь, устойчивые выражения китайского языка (成语 / чэньюй) содержат «историческую и культурную информации, отражая уникальные ценности, образ мышления и мироощущение китайской нации и помогая выполнять важные когнитивные функции» [谭坤, 2010, с. 61]. Наличие древних текстов и комментариев к ним, различных типов словарей древнего и современного китайского языка, в которых зафиксированы значение и контекст первого употребления устойчивого выражения, а также изменения значения в последующие исторические периоды, дает богатый материал для анализа актуальных для представителей различных религиозно-философских школ и направлений, региональных и социальных групп ценностей и способов их выражения средствами китайского языка (см., например, [张贝贝, 2011; 杜尚华, 2013; 高瑞, 2013; 冯学娟, 2017; 李思元, 2018; 李俊丽, 雷晶晶, 2020; 唐好瀚, 2020; Чэнь Сыфань, 2024; Пищальникова, 2024а] и многие другие исследования устойчивых выражений китайского языка), а также создает базу для контрастивных психолингвистических исследований.

Второе направление исследований опирается в основном на экспериментальные исследования базовых ценностей китайцев. На основе свободного ассоциативного эксперимента определяется специфика аксиологизованных понятий 礼貌 / вежливость, 腐败 / коррупция, 敌人 / враг; 爱国 / патриотизм, 祖国 / родина, 健康 / здоровье, 公正 / справедливость, 家 / семья, 良心 / честность и др. Результаты психолингвистического анализа ценностной картины мира китайцев показывают, что носители китайского языка (1) осознают включенность репрезентируемого аксиологического понятия в систему

этнических ценностей; (2) соотносят его с другими аксиологическими категориями; (3) связывают ценности с топонимами, антропонимами и другими конкретными национально ориентированными понятиями; (4) обычно лично не оценивают пропагандируемые ценности и (5) обычно не включают их в систему норм и правил своего поведения, то есть анализируемые ценности не являются психологически актуальными ценностями для респондентов [Яо Чжипэн, 2019; Пэй Цайся, 2019; Хуан Тяньдэ, 2015; Хуан Тяньдэ, Лю Хэншун, 2021; Цун Фэнлин, Дубкова, 2022; Ли Жань, Дубкова, 2022; Дубкова, 2023; 郭丽红, 荣鑫, 郭鑫, 2024; 李海青, 杨小钧, 2024].

Как уже отмечалось, на основе анализа целей государственного социально-экономического развития и социальной практики в Китае сформирован список базовых ценностей социализма, состоящий из 24 иероглифов (12 ценностей); этот список стал основой для психолингвистических исследований базовых ценностей китайцев, что позволяет проводить различные типы психолингвистических экспериментов, включая свободный (связанный, обратный) ассоциативный эксперимент, ранжирование и др. К таким ценностям относятся: 富强 / *процветание*, 民主 / *демократия*, 文明 / *цивилизованность*, 和谐 / *гармония*, 自由 / *свобода*, 平等 / *равенство*, 公正 / *справедливость*, 法治 / *законность*, 爱国 / *патриотизм*, 敬业 / *добросовестность*, 诚信 / *честность* и 友善 / *дружелюбие*. Эксперименты позволяют решать прагматические задачи, в том числе связанные с определением степени включенности индивида в социальную деятельность, сформированности социалистической морали и в целом общей аксиологической культуры.

Заключение

Формирование и развитие современной аксиологии как научного направления в Китае тесно связано с целями и задачами государственного развития. В истории аксиологии можно выделить четыре основных периода: (1) определение понятий 价值论 / *аксиология* и 价值观 / *ценности*; (2) формирование понятия и списка 核心价值观 / *базовых ценностей*; (3) установление связей базовых ценностей социализма с традиционными китайскими ценностями, западными ценностями и ценностями марксизма; (4) определение методов и способов пропаганды и воспитания базовых ценностей. Анализ аксиологических исследований в китайской науке показывает рост исследований ценностей китайцев в политической и социологической

науках, но вместе с тем явное отставание в развитии лингвистической аксиологии, теоретически ориентированной на западные концепции ценностей.

В настоящее время в российской этнопсихолингвистике, исследующей аксиологический фрагмент картины мира, активно изучаются системы ценностей различных этносов, в том числе китайского. В качестве материала исследования активно используются устойчивые языковые выражения, представляющие образы и символы, которые отражают ценностные представления народа, данные свободного ассоциативного эксперимента, лексемы, обозначающие базовые ценности; вербальная реклама разного типа и т.п. Такие исследования в основном представлены в русскоязычных исследованиях, хотя могут быть осуществлены на базе китайского материала и китайскими исследователями, что создает определенную научную основу для определения этнокультурной специфики аксиологической картины мира китайцев.

Список литературы

- Дубкова О.В. Личностно актуальная ценность или идеологема: 公正 / справедливость в китайской лингвокультуре сквозь призму психолингвистики // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. – 2023. – № 2(870). – С. 42–48. – DOI: 10.52070/2542-2197_2023_2_870_42
- Ли Ж., Дубкова О.В. Психолингвистический анализ ценности «健康 / здоровье» в сознании китайцев // Этнопсихолингвистика. – 2022. – № 3(10). – С. 26–40. – DOI: 10.31249/epl/2022.03.02
- Пицальникова В.А. Методология анализа фразеологизмов как репрезентантов базовых ценностей: «естественный китайский эксперимент» // Этнопсихолингвистика. – 2024а. – № 3(18). – С. 7–25. – DOI: 10.31249/epl/2024.03.01
- Пицальникова В.А. Этнопсихолингвистика почти 25 лет спустя, или Научное предвидение Александры Залевской // Вопросы психолингвистики. – 2024б. – № 3(61). – С. 70–85. – DOI: 10.30982/2077-5911-2024-61-3-70-85
- Пэй Цайся. Антиценность «коррупция» / 腐败 как фрагмент языковой картины мира русских и китайцев : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Москва, 2019. – 26 с.
- Хуан Т., Лю Х. Концепт «патриотизм» в китайской языковой картине мира // Политическая лингвистика. – 2021. – № 4(88). – С. 128–136. – DOI: 10.26170/1999-2629_2021_04_14
- Хуан Тяньдэ. Экспериментальное сопоставительное исследование образа «敌人 / враг» в языковом сознании китайских и русских студентов // Вопросы психолингвистики. – 2015. – № 23. – С. 239–246.
- Цао Ясинь. Система ценностей в Китае: традиционная культура Китая и современные китайские ценности. – Пекин : Изд-во литературы на иностранных языках, 2016. – 244 с.

- Цун Ф., Дубкова О.В. Лингвистический анализ ценности «祖国 / родина» в сознании китайцев // Этнопсихоллингвистика. – 2022. – № 4(11). – С. 29–44. – DOI: 10.31249/epl/2022.04.02
- Чэнь Сыфань, Пицальникова В.А. Динамические процессы в семантике фразеологизмов // Вестник МГЛУ. Серия Гуманитарные науки. – 2023. – № 11(879). – С. 119–124.
- Чэнь Сыфань. Динамика содержания ценности и ее репрезентация во фразеологических единицах // Этнопсихоллингвистика. – 2024. – № 2(17). – С. 98–110. – DOI: 10.31249/epl/2024.02.06
- Яо Чжипэн. Содержательная специфика этического понятия «вежливость» / 礼貌 в русском и китайском языках : автореф. дис. ... канд. филол. наук: – Москва, 2019. – 29 с.
- 杜尚华. 汉语成语蕴涵着爱国主义的民族情怀[J]. 语文建设, 2013(10X): 61–62 / Ду Шанхуа. Национальные патриотические чувства в китайских идиомах // Языковое строительство. – 2013. – № 10X. – С. 61–62.
- 冯娟娟. 汉语成语修辞格的文化透视[J]. 宁夏大学学报 (人文社会科学版), 2017, 39(6): 41–46 / Фэн Сюэцзюань. Культурный взгляд на риторический стиль китайских идиом // Вестник Университета Нинся-Хуэйского АР. Серия Гуманитарные и социальные науки. – 2017. – № 39(6). – С. 41–46.
- 高瑞. “马”字在古汉语中展现形式探源[J]. 科教导刊 (电子版), 2013(14): 126–126 / Гао Жуй. Исследование происхождения иероглифа 马 / лошадь в древнекитайском языке // Вестник науки и образования. – 2013. – № 14. – С. 126.
- 构建中国特色社会主义核心价值观 – 访李忠杰教授[J]. 科学社会主义, 2005(2): 3–7 / Формирование базовых ценностей социализма с учетом китайской специфики : интервью с профессором Ли Чжунцзе // Научный социализм. – 2005. – № 2. – С. 3–7.
- 郭丽红, 荣鑫, 郭鑫. 基于观念词“СЕМЬЯ / 家”联想实验的俄汉语言世界图景研究[J] 齐齐哈尔高等师范专科学校学报, 2024(2): 140–143 / Го Лихун, Жун Синь, Го Синь. Исследование картины мира русского и китайского языков на основе ассоциативного эксперимента с концептуальным словом «СЕМЬЯ / 家» // Вестник Цицикарского высшего педагогического колледжа. – 2024. – № 2. – С. 140–143.
- 李海青, 杨小钧. 大学生良心内隐结构五因素模型的建构[J]. 教育进展, 2024, 14(9): 1001–1011 / Ли Хайцин, Ян Сюэцзюань. Построение пятифакторной модели скрытой структуры сознания студентов вуза // Прогресс в образовании. – 2024. – № 14(9). – С. 1001–1011.
- 李俊丽, 雷晶晶. 中国传统文化的当代话语转换研究以成语典故为例[J]. 品位·经典, 2020, 0 (4): 20–22 / Ли Цзюньли, Лэй Цзинцзин. Исследование трансформации современного дискурса в традиционной китайской культуре на примере идиом // Пиньвэй. Цзиндянь. – 2020. – № 0(4). – С. 20–22.
- 李明华. 论中国传统价值观的形成和发展[J]. 社会科学家, 1992, 7(6): 86–90. / Ли Минхуа. О формировании и развитии традиционных китайских ценностей // Социолог. – 1992. – № 7(6). – С. 86–90.
- 李思元. 与“狗”相关成语俗语在中英俄语中的文化内涵比较漫谈[J]. 丝路视野, 2018, 0(34): 89–90 / Ли Сиюань. О культурной коннотации идиом и поговорок, связанных со словом «狗 / собака», в китайском, английском и русском языках // Видение Шелкового пути. – 2018. – № 0(34). – С. 89–90.
- 钱再见. 人的现代化与中国传统价值观的现代转向[J]. 南京社会科学, 2000 (12), 41–44 / Цзянь Цзай-цзянь. Гуманистическая модернизация и современные сдвиги в традиционных китайских ценностях // Социальные науки. Нанкин. – 2000. – № 12. – С. 41–44.
- 谭坤. 论成语的文化功能[J]. 常州工学院学报 (社会科学版), 2010, 28(3): 61–63 / Тань Кунь. О культурной функции идиом // Вестник Чанчжоуского технологического института. Серия Общественные науки. – 2010. – № 28(3). – С. 61–63.

- 唐好瀚. 历史中的成语和成语中的历史[J]. 中学历史教学参考, 2020 (16): 13–14 / Тан Хаохань. Идиомы в истории и история в идиомах // Преподавание истории в средней школе. – 2020. – № 16. – С. 13–14.
- 杨自俭. 新时期的文化价值观念问题[J]. 青岛海洋大学学报 (社会科学版), 1995 (3): 54–57, 39 / Ян Цзыцзянь. Проблема культурных ценностей в новую эпоху // Вестник Китайского океанического университета (Циндао). Серия Общественные науки. – 1995. – № 3. – С. 54–57, 39.
- 张贝贝. “四君子” 民俗语义的认知阐释[J]. 文教资料, 2011(22): 23–26 / Чжан Бэйбэй. Когнитивная интерпретация смысла национальных обычаев «四君子 / четырех благородных» // Культурные и образовательные материалы. – 2011. – № 22. – С. 23–26.
- 郑晓江, 钟向东. 对中国传统价值观的思考[J]. 学术月刊, 1986, 18(3): 14–17 / Чжэн Сяоцзян, Чжун Сяндоун. Размышления о традиционных китайских ценностях // Наука : ежемесячный журнал. – 1986. – № 18(3). – С. 14–17.
- 中国大百科全书 (第三版) 心理学卷[M]. 北京 : 中国大百科全书出版社, 2021年6月, 644页 / Энциклопедия Китая. Психология. – Пекин : Изд-во Китайского университета науки и техники, 2021. – 644 с.

References

- Dubkova, O.V. (2023). Lichnostno aktualnaya tsennost' ili ideologema: 公正 / spravedlivost' v kitajskoj lingvokulture skvoz' prizmu psiholingvistiki [Personal Value or Ideology: 公正 / Justice in Chinese Linguistic Culture through the prism of Psycholinguistics]. *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities*, 2(870), 42–48.
- Li, R., Dubkova, O.V. (2022). Psiholingvisticheskiy analiz tsennosti “健康 / zdorov'e” v soznanii kitajtsev [Psycholinguistic analysis of the value “健康 / health” in the consciousness of the Chinese people]. *Ethnopsycholinguistics*, 3(10), 26–40.
- Pishchalnikova, V.A. (2024). Metodologiya analiza frazeologizmov kak reprezentantov bazovykh tsennostej: “estestvennyj kitajskij eksperiment” [The analysis framework for phraseological units as representatives of basic Values: “the natural Chinese Experiment”]. *Ethnopsycholinguistics*, 3(18), 7–25.
- Pishchalnikova, V.A. (2024). Etnopsiholingvistika pochtu 25 let spustya, ili Nauchnoe predvidenie Aleksandry Zalevskoj [Ethnopsycholinguistics almost 25 years later, or the Scientific Foresight of Alexandra Zalevskaya]. *Journal of Psycholinguistics*, 3(61), 70–85.
- Pei, Caixia (2019). Antitsennost' “korruptsiya / 腐败” kak fragment yazykovoj kartiny mira russkikh i kitajtsev [The anti-value of “corruption / 腐败” as a fragment of the linguistic picture of the world of Russians and Chinese]. Moscow. (Unpublished doctoral dissertation thesis).
- Huang, Tiande (2015). Eksperimentalnoe sopostavitelnoe issledovanie obraza “敌人 / vrag” v yazykovom soznanii kitajskikh i russkikh studentov [Experimental comparative study of the image “敌人 / enemy” in the language consciousness of Chinese and Russian students]. *Journal of Psycholinguistics*, 23, 239–246.
- Huang, T., Liu, H. (2021). Kontsept “patriotism” v kitajskoj yazykovoj kartine mira [The concept “patriotism” in the Chinese linguistic worldview]. *Political Linguistics*, 4(88), 239–246.

- Cao, Yaxin (2016). *Sistema tsennostej v Kitae: traditsionnaya kul'tura Kitaya i sovremennye kitajskie tsennosti* [The value system in China: traditional Chinese culture and modern Chinese values]. Beijing: Publishing House of Literature in Foreign Languages.
- Cong, F., Dubkova, O.V. (2022). Lingvisticheskij analiz tsennosti “祖国 / Rodina” v soznanii kitajtsev [Linguistic analysis of the Value “祖国 / Homeland” in the consciousness of the Chinese people]. *Ethnopsycholinguistics*, 4(11), 29–44.
- Chen, Sifan, Pishchalnikova, V.A. (2023). Dinamicheskie protsessy v semantike frazeologizmov [Dynamic processes in the semantics of phraseological units]. *Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities*, 11(879), 119–124.
- Chen, Sifan (2024). Dinamika soderzhaniya tsennosti i ee reprezentatsiya vo frazeologicheskikh edinitsah [Dynamics of the value content and its representation in phraseological units]. *Ethnopsycholinguistics*, 2(17), 98–110.
- Yao, Zhipeng (2019). Soderzhatel'naya spetsifika eticheskogo ponyatiya “vezhlivost' / 礼貌” v russkom i kitajskom yazykah [The content specificity of the ethical concept of “politeness / 礼貌” in Russian and Chinese]. Moscow. (Unpublished doctoral dissertation thesis)
- Du, Shanguhua (2013). Chinese idioms contain patriotic national feelings. *Language Construction*, 10X, 61–62.
- Feng, Xuejuan (2017). Cultural perspective on the rhetorical style of Chinese Idioms. *Journal of Ningxia University (Humanities and Social Sciences Edition)*, 39(6), 41–46.
- Gao, Rui (2013). Exploring the source of the form of the word “horse” in ancient Chinese. *Science and Education Bulletin (Electronic Edition)*, 14, 126.
- Building the core values of socialism with Chinese characteristics* (2005). Interview with Professor Li Zhongjie. *Scientific Socialism*, 2, 3–7.
- Guo, Lihong, Rong, Xin, Guo, Xin (2024). Research on the picture of the Russian-Chinese language world based on the associative experiment of the conceptual word “semiya / 家”. *Journal of Qiqihar Higher Normal College*, 2, 140–143.
- Li, Haiqing, Yang, Xiaojun (2024). Construction of the five-factor model of the hidden structure of college students' conscience. *Progress in Education*, 14(9), 1001–1011.
- Li, Junli, Lei, Jingjing (2020). Research on the transformation of contemporary discourse in traditional Chinese culture. Taking idioms as an example. *Journal of Elegance and Classic*, 0(4), 20–22.
- Li, Minghua (1992). On the formation and development of traditional Chinese values. *Social Scientists*, 7(6), 86–90.
- Li, Siyuan (2018). Comparative discussion on the cultural connotation of idioms and sayings related to “dog” in Chinese, English and Russian. *The Silk Road Vision*, 0(34), 89–90.
- Jian, Zaijian (2000). The modernization of people and the modern shift of traditional Chinese values. *Nanjing Social Sciences*, 12, 41–44.
- Tan, Kun (2010). On the cultural function of idioms. *Journal of Changzhou Institute of Technology (Social Sciences Edition)*, 28(3), 61–63.
- Tang, Haohan (2020). Idioms in history and history in idioms. *Reference for Middle school history teaching*, 16, 13–14.

- Modern Chinese Dictionary* (2022). Compiled by the Dictionary Editing Office of the Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences (Seventh Edition). Beijing: Commercial Press.
- Yang, Zijian (1995). The issue of cultural values in the new era. *Journal of Qingdao Ocean University (Social Sciences Edition)*, 3, 54–57, 39.
- Zhang, Beibei (2011). Cognitive interpretation of the meaning of the national customs of “Four Gentlemen”. *Cultural and Educational Materials*, 22, 23–26.
- Zheng, Xiaojiang, Zhong, Xiangdong (1986). Thoughts on traditional Chinese values. *Academic Monthly*, 18(3), 14–17.
- Encyclopedia of China* (2021). Psychology Volume [M]. Beijing: China University of Science and Technology Press.
-

Сведения об авторе

Дубкова Ольга Владимировна – кандидат филологических наук, профессор, иностранный специалист, Сианьский университет иностранных языков, Китай, Сиань; ассоциированный научный сотрудник научно-исследовательской лаборатории «Теоретические и прикладные проблемы переводоведения», Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова, Россия, Нижний Новгород, linuan12@mail.ru

About the author

Dubkova Olga Vladimirovna – Ph. D. of Philosophy, Professor, Foreign Expert, Xi'an International Studies University, China, Xi'an; Associate Researcher of the Research Laboratory “Theoretical and Applied Problems of Translation Studies”, Nizhny Novgorod Linguistic University, Russian, Nizhny Novgorod, linuan12@mail.ru